

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 28 septembre 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Venezuela concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 17 mars 1998", a donné le 26 octobre 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 28 september 1998 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Venezuela inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 17 maart 1998", heeft op 26 oktober 1998 het volgende advies gegeven :

1. Tant dans l'intitulé que dans le texte de l'article 2 de l'avant-projet de loi examiné, il y a lieu de reprendre l'intitulé exact de l'accord auquel il entend porter assentiment. On écrira donc "... concernant la promotion et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 17 mars 1998".

2. A l'article 2, il y a lieu d'écrire "Venezuela" sans accents.

1. In de Franse tekst behoort zowel in het opschrift als in artikel 2 van het voorliggende voorontwerp van wet het juiste opschrift te worden overgenomen van de overeenkomst waarmee men bij het voorontwerp wil instemmen. Men schrijve dus "... concernant la promotion et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 17 mars 1998".

2. In de Franse tekst schrijve men in artikel 2 "Venezuela" zonder accenten.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. van COMPERNOLLE,

J.-M. FAVRESSE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN